

saison  
04/05



#### LE BAR DU THÉÂTRE

vous propose une restauration légère, les jours de représentation, une heure avant et une heure après le spectacle.

#### LA BIBLIOTHÈQUE

Un fonds de documentation est à votre disposition (à consulter sur place).

#### Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines/Scène nationale

Place Georges Pompidou - BP 317 - Montigny-le-Bretonneux 78054 Saint Quentin Yvelines Cedex  
Tél. 01 30 96 99 00 - Fax : 01 30 96 99 29 - Mail : accueil@tsqy.org



Théâtre  
de Saint-Quentin  
en-Yvelines

Scène nationale

ma 9, je 10, ve 11 mars

— 20h30 — 19h30 — 20h30

Sorrow love song  $\emptyset$

Kubilai Khan Investigations



DURÉE 1H10  
SANS ENTRACTE

danse

04/05



Tél. 01 30 96 99 00 \_ [www.theatresqy.org](http://www.theatresqy.org)

>> Direction artistique **Frank Micheletti**

Musiques **Rui Owada** et **Takumi Fukushima**

Artistes - Interprètes **Chiharu Mamiya, Frank Micheletti, Rui Owada, Takumi Fukushima, Giota Kallimani, Emilio Urbina, Cynthia Phung-Ngoc**

Lumières et scénographie **Ivan Mathis**

Régie générale et direction technique **Pierre Vigna**

Régie son **Rémi Combret**

Administration **Cathy Anneron-Chahine**

Production et diffusion **Cécile Mièle**

**Production** Compagnie Kubilai Khan Investigations, Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines/Scène nationale, Festival Danse à Aix, Théâtre de l'Olivier à Istres

**Remerciements** au CNCDC de Châteauvallon, au Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines et au Théâtre de l'Olivier à Istres, pour le prêt des studios et l'accueil en résidence.

**Avec le soutien** de la SPEDIDAM (société de perception et de distribution des droits des artistes-interprètes de la musique et de la danse)

Kubilai Khan Investigations est subventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Provence-Alpes-Côte d'Azur et la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, au titre de l'aide au projet, ainsi que par le Conseil Général du Var et la Ville de Toulon.

La compagnie est soutenue par l'AFAA – Ministère des Affaires étrangères pour ses tournées à l'étranger.

**La diffusion de ce spectacle dans le département des Yvelines est subventionnée par le Conseil Général des Yvelines.**

1<sup>ère</sup> au Festival Danse à Aix le 26 juillet 2004

► **SITE DE LA COMPAGNIE** : [www.kubilai-khan-investigations.com](http://www.kubilai-khan-investigations.com)

### Chagrin d'amour

Dans la préparation de ses pièces, Frank Micheletti accorde autant d'attention à l'apport musical, ou scénographique, qu'à l'écriture chorégraphique. On en est d'autant plus convaincu par le magnifique équilibre dynamique déjà atteint par cette pièce, lointainement inspirée d'un roman-fleuve japonais. Comme dans une estampe revisitée par un fougueux imaginaire d'aujourd'hui, la danse de ses sept interprètes — dont quatre asiatiques — combine la précision du dessin et le flotté de l'aquarelle. Elle module, avec puissance et souplesse haletantes, les va-et-vient communautaires. Quant à la musique, mariant voix, violon et profondeurs électroniques, elle renonce à forcer la caricature urbaine. Tournoyante, *Sorrow love song* vibre du tremblé des amours tumultueux et du rêvé des pays lointains. **GÉRARD MAYEN, DANSEUR**

## >> Note d'intention

*Chroniques de l'oiseau à ressort*, de l'auteur japonais Haruki Murakami est un roman fleuve qui entraîne ses personnages dans un parcours initiatique, où l'espace limité de leur quotidien devient le théâtre d'une quête métaphysique : alors rêves, réminiscences et réalité se confondent.

Quel est le fil, la chaîne qui permet à une vie de garder son sens, à la séquence des événements de garder sa réalité ? Un oiseau assure le passage entre les deux mondes parallèles, celui du rêve et celui de la réalité, mais l'univers onirique prend peu à peu la consistance du réel et suggère l'irréalité fondamentale du monde, ou tout au moins sa multi-dimension, sa plasticité.

Nous avons retenu de cette envoûtante histoire l'architecture d'un immeuble ou plus exactement, celle d'un bureau. Dénommé Akasaka Design Office dans le livre, nous l'avons appelé Akasaka Research, bureau d'études dont les sujets traversent la question des désirs : sont-ils intérieurs ou plutôt semblables à des paysages étrangers ? Tels des signaux plus ou moins étranges, ils abritent une vision qui dérive, inhabituelle, provisoire et fragile.

Dans ce bureau/chambre et autres extensions possibles, songes, substances, sentiments, souvenirs, hallucinations et réalité jouent une singulière trame d'espace et de temps.

Deux musiciens japonais violon/voix/champs électroniques déploieront des paysages sonores, explorations de la part d'ombre des choses et des êtres. En face, une femme et un homme confrontés à l'inextricable loi du désir, regarderont par dessus leurs épaules le point aveugle qui échappe toujours à nos vues.

Moteur obscur qui régit nos émotions, *Sorrow love song* est une géopoétique-fiction amoureuse de nos tournolements.

**KUBILAI KHAN INVESTIGATIONS**



## >> Kubilai Khan Investigations Comptoir d'échanges artistiques

Kubilai Khan Investigations est un comptoir d'échanges artistiques, c'est un espace pluridisciplinaire où des croisements de différents langages tentent d'établir une écriture polytonale.

Tous les matériaux utilisés sont comme des points singuliers qui constituent des foyers de création ; notre travail consiste à favoriser une disposition, une architecture de ces éléments qui permettent une circulation, un nouvel usage ; les relier les uns aux autres sans affaiblir ce qui les différencie.

Une expérience polysémique comme alternative à la reconnaissance d'un discours connu et univoque.

Gestes simples, étranges, techniques, poétiques nous collectons nos matériaux dans nos expériences personnelles, dans les déterminants politico-sociaux de nos sociétés, dans la disponibilité que nous ouvrent certaines lectures, travaux d'artistes de philosophes, d'écrivains, architectes ou poètes, dans les voix-visages de femmes et d'hommes que nous croisons ici et ailleurs, dans les espaces-marges où résonnent le risque de la non appartenance. Matériaux qui s'animent pour créer une trame singulière d'espace et de temps ; une vision qui dérive, inhabituelle, provisoire et fragile.



## >> L'équipe artistique

### Chiharu Mamiya, danseuse, chanteuse

De 1982 à 1995, elle reçoit une formation en danse classique au Studio Ballet de Sachiko Nishizuka au Japon. Elle reçoit aussi une formation du Ballet International de Tokyo Chie Tomioka. En 1997, elle suit différentes formations au Centre de Danse International Rosella Hightower en France, avec Rosella Hightower et James Urbain, avec Inga Sterner et Monet Robier pour la danse contemporaine et Thierry Vincent pour le théâtre.

En 1998, elle est interprète avec le Ballet Theater de Vienne et travaille à la création de Nicole Caccivio à Berlin. Elle est interprète des créations de Kubilai Khan Investigations depuis 1999 : *S.O.Y.* (1999), *Tanin no Kao* (2001) et *Mecanica popular* (2002).

### Frank Micheletti, danseur, chorégraphe

Il a reçu une formation de théâtre avec Jean-Pierre Raffaelli et a travaillé avec Hubert Colas et Isabelle Pousseur. Il a, par ailleurs, suivi un stage dirigé par Catherine Diverrès & Bernado Montet.

Il est interprète dans « Aux rois couverts de cendres », chorégraphié par William Petit, et depuis 1994, il participe aux créations de la Compagnie Josef Nadj en tant que danseur : *Le Canard pékinois*, *Les Echelles d'Orphée*, *L'Anatomie d'un fauve*, *Woyzek*, *Commedia Tiempo*, *Les Commentaires d'Habacuc* et en tant qu'assistant à la mise en scène pour *Le Cri du caméléon*, réalisé avec le Centre National des Arts du Cirque.

En 1996, il crée avec Cynthia Phung-Ngoc, Ivan Mathis et Laurent Letourneur le collectif Kubilai Khan Investigations, et cosigne chacune des pièces depuis : *Wagon zek, dépôt 1* (1996), *Wagon zek, dépôt 2* (1997), *S.O.Y.* (1999), *Tanin no Kao* (2001), *Mecanica popular* (2002).

### Rui Owada, sampleur

Sa formation de 1991 à aujourd'hui : section images et sons à l'École Supérieure des Beaux-Arts de Marseille-Luminy, section d'électro-acoustique du Conservatoire National de la Région de Marseille et de l'École Nationale de Musique de la Ville de Pantin.

En 1997, il participe au concert de l'Orchestre de Sonocannes (lutherie numérique) sous la direction de Rémy Duru et Serge de Laubier au Festival des Musiques d'Aujourd'hui de Marseille ; il fait partie du spectacle de Aki Kuroda *Cosmogardent 97* à la Manufacture des œillets à Ivry-sur-Seine ; il participe à l'exposition d'une sélection d'artistes japonais contemporains, « Maxime du menu », organisée à l'Espace Bateau Lavoir à Paris.

En 1998, il participe à une scène libre au Festival Mimi à Arles, au concert de l'Orchestre de Sonocannes, sous la direction de Rémy Dury et Serge de Laubier, à La Villette à Paris ; il fait la création sonore de Live, pour une performance de Lasdada, à la Halle aux Farines des Grands Moulins de Paris.

Par ailleurs, il fait de la composition de musique électro-acoustique : concrète, objets sonores, improvisée, techno, drum & bass, rap... ; il a créé et diffusé une émission de musique électro-acoustique et de musique improvisée sur Radio Utopie à Marseille.

Il rejoint Kubilai Khan Investigations en 1999 dans *S.O.Y.* (1999), *Tanin no Kao* (2001), *Mecanica popular* (2002).

### Cynthia Phung-Ngoc, danseuse

Elle a suivi des études en ethnologie à l'Université d'Aix-Marseille ainsi qu'une formation en danse contemporaine.

Elle est interprète dans *Aux rois couverts de cendre*, pièce de William Petit, et, depuis 1996, dans les créations de la Compagnie Josef Nadj : *Le Canard pékinois*, *Les Commentaires d'Habacuc*.

Depuis huit ans, elle danse et chante dans un groupe de musique tchéco-japonais, le groupe Râle.

En 1996, elle crée avec Frank Micheletti, Ivan Mathis et Laurent Letourneur le collectif Kubilai Khan Investigations, et a cosigné depuis les pièces suivantes : *Wagon zek, dépôt 1* (1996), *Wagon zek, dépôt 2* (1997), *S.O.Y.* (1999) et *POKO DANCE - Solo, Duo, Trio*.

## >> L'équipe artistique (suite)

### Takumi Fukushima, violoniste, chanteuse

En 1973, elle débute le violon à l'âge de 5 ans et obtient le diplôme de l'Université des Études Artistiques d'Osaka.

Depuis, elle compose et interprète différents genres musicaux : rock, jazz, pop...

En 1999 et 1990, elle part en tournée européenne avec le groupe After dinner.

En 91 et 92, elle joue à Dresde et Vienne avec le groupe Arminius, et à Prague et Berlin avec le groupe Rôle.

En 93, elle est invitée au festival Meldola di Are Sismica en Italie, avec les groupes Arminius et Rôle ; elle donne avec Arminius un concert à Marseille, et, sur une idée de Ferdinand Richard, elle enregistre *Arminius*. Elle est en concert en Allemagne avec Ein Quartet et à Linz avec le groupe Xeno.

En 95, elle collabore avec Yolanda Vidal Fernandez, pour la musique de son spectacle *Sol Y Sombra* et avec le compositeur Massimo Giunto pour *Musici in Complotto*.

Avec le groupe Las Halmas, elle enregistre *Las Halmas + one*.

En 96, elle fait partie du projet de Stefano Gianotti *Nuove del teatro del furo*.

Elle crée un duo avec le percussionniste français Dominique Lentin.

En 98, elle travaille avec le groupe français Volapük, avec qui elle continue à donner de nombreux concerts.

En 99, elle rencontre la compagnie Kubilai Khan Investigations, comptoir d'échanges artistiques et participe aux spectacles : *S.O.Y.* et *POKO DANCE - le solo*.

### Emilio Urbina, danseur

D'origine espagnole, il débute la danse à Madrid auprès de Carmen Werner dans la compagnie Provisional Danza.

Il part en France pour rejoindre la compagnie L'Esquisse et suivre la formation du C.N.D.C d'Angers.

Il participe aux créations de Block & Steel (Hollande), La Camioneta (Hélène Cathala et Fabrice Ramalingum) et de Bernardo Montet.

Puis il retourne en Espagne pour retrouver Provisional Danza, en tant qu'assistant et danseur.

il suit des cours et des stages avec Mathew Hawkins, Antonio Carallo, Dominique Dupuy, Catherine Diverres, Olivier Gelpe, Hervé Robbe, la Compagnie Sankai Yuku. Il prend également des cours de chant avec Saul Ryan et de Théâtre avec Simon Mac Burney.

Il retrouve Joëlle Bouvier pour quatre créations.

En 1998, il retrouve Rafael PARDILLO pour créer leur premier duo *En nod* ; puis, ils créent ensemble *Lullaby*, pièce pour trois danseurs. En 2003-04, ils créent une nouvelle pièce *Vice-versa*.

Il participe, en tant que chorégraphe et interprète, au dernier film de Bernard RAPP *Pas si grave*.

### Giota Kallimani, danseuse

De 1995 à 1996, elle reçoit une formation au Centre de Danse Internationale de Rosella

Hightower à Cannes, puis de 1996 à 1998 au C.N.C.D.C. d'Angers.

En 1998, elle signe la chorégraphie *Tavla*, et est interprète dans la création *opening* de Régis Obadia.

Depuis 1999, elle participe aux créations de Joëlle Bouvier et Régis Obadia *Les chiens* et *Fureurs* en 99, *L'Oiseau loup* en 2001, *De l'amour* en 2002.

En 2002, elle participe à la création de *Topo*, chorégraphie de Fabrice Lambert - l'Expérience Harmaat. Elle intervient dans des performances organisées dans les vitrines du Printemps à Paris.

En 2003, elle danse dans *Togué* de Carlotta Ikeda.

En 2004, parallèlement à la création de Kubilai Khan Investigations, elle participe à des sessions de travail avec la compagnie Beau Geste.

